

Contents

1	Introduction: <i>Intertwining Multiculturalism and Translation</i>	1
2	Translation and Culture—in Five Currents of Thought	19
2.1	Translation Studies	20
2.2	Cultural Studies	29
2.3	Postcolonial Studies	30
2.4	Black Decolonial Studies	33
2.5	Critical Translation Studies	35
3	Translation as Method	43
3.1	Translation in Conceptual History	46
3.2	Koselleck on Concepts and Identities	48
3.3	Benjamin on Translatability	53
3.4	Benjamin on Fidelity	59
3.5	Fanon on Migration as Translation	61
3.6	Fanon on Untranslatability	67
4	Translation and the Question of Minorities	73
5	Translation: Moral Imperative or Colonial Question?	75
6	Translation in the Valladolid Debate	79
6.1	The Barbarian as a Hermeneutical Problem	80
6.2	The Indian Question: the Birth of Transcontinental Historiography	85
6.3	Translation in the Colonial Context: The Original Appropriation	93
6.4	Translating the Gentile into the Indian	97

6.5	The Valladolid Debate: Toleration and/as Cannibalism	103
6.6	Redefining the Difference's Translatability	115
7	Translation and the Jewish Question	121
7.1	The Jewish Question in National Historiography	122
7.2	Translation in the National Context: Bauer and Marx	129
7.3	Translation as Emancipation	140
7.4	On the Translatability of Jewishness into National History	147
7.5	Redefining the Jewish Difference Through Orientalism	158
8	Translating Multiculturalism	163
8.1	Multiculturalism and the Migrating History of Minorities	163
8.2	Translation in the Multicultural Context: Kymlicka and Taylor	173
8.3	On the Translation From Indigenous into National Minorities	179
8.4	Multiculturalism as the New Public Virtue	191
8.5	The Muslim Difference in Multiculturalism	198
9	Conclusions	211
9.1	Historicizing Multiculturalism	211
9.2	The Politics of Translation in Multiculturalism	214
	References	223